



## ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUWE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.02.02.00-84-279/10-01 do Umowy o Dofinansowanie numer<sup>1</sup> WTSL.02.02.00-84-279/10-00 z dnia 14.11.2013 r.

Na realizację Projektu<sup>2</sup> „*Tradycje, zwyczaje, przyjaźń w regionie podkarpackim*“, nr WTSL.02.02.00-84-279/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 5/2010 z dnia 15.12.2010 r. oraz uchwałą nr 5/2011 z dnia 16.08.2011 r.

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 04.07.2014 r. dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Obec Holčikovce, Holčikovce 40, 094 05 Holčikovce, IČO 00332429, DIČ 2020641051<sup>3</sup>, działającym jako Partner Wiodący,

reprezentowanym przez:

Pan Michał Flešár – wójt gminy

na podstawie Oświadczenia<sup>4</sup> z dnia 18.11.2014 dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,

zwanymi łącznie „Stronami”,

Dodatok č. WTSL.02.02.00-84-279/10-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku č.<sup>1</sup> WTSL.02.02.00-84-279/10-00 zo dňa 14.11.2013

Na realizáciu projektu<sup>2</sup> „*Tradície, zvyky, priateľstvo v Podkarpackom regióne*“ č. WTSL.02.02.00-84-279/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 5/2010 zo dňa 15.12.2010 a uznesením č. 5/2011 zo dňa 16.08.2011

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007–2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anita Ryng – Riaditeľka Odboru územnej spolupráce na Ministerstve Infraštruktúry a Rozvoja

na základe plnej moci zo dňa 04.07.2014 pripojenej k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Obec Holčikovce, Holčikovce 40, 094 05 Holčikovce, IČO 00332429, DIČ 2020641051<sup>3</sup>, konajúcim ako Vedúci partner,

zastúpeným:

Pán Michal Flešár – starosta obce

na základe Osvedčenia<sup>4</sup> zo dňa 18.11.2014 pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

ďalej spolu len „Strany”,

<sup>1</sup> Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

<sup>2</sup> Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

<sup>3</sup> Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

<sup>4</sup> Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

<sup>1</sup> Prosimé, uvedte číslo pridelené Riadiacim orgánom

<sup>2</sup> Prosimé, uvedte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

<sup>3</sup> Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

<sup>4</sup> Prosimé uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner



Strony uzgadniają, co następuje:

## § 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1-3 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości 85,00 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 578 816,87 EUR (słownie: pięćset siedemdziesiąt osiem tysięcy osiemset szesnaście 87/100 EUR

Dofinansowanie wynosi nie więcej niż: 491 994,34 EUR (słownie: czterysta dziewięćdziesiąt jeden tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt cztery 34/100 EUR).

2. Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów Projektu zobowiązuje się wnieść współfinansowanie krajowe przeznaczone na realizację Projektu w wysokości: 86 822,53 EUR (słownie: osiemdziesiąt sześć tysięcy osiemset dwadzieścia dwa 53/100 EUR).

3. Całkowita wartość Projektu wynosi: 594 952,92 EUR (słownie: pięćset dziewięćdziesiąt cztery tysiące dziewięćset pięćdziesiąt dwa 92/100 EUR).

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1.2) otrzymuje następujące brzmienie:

2) datę zakończenia realizacji Projektu: 31.05.2015

3. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-84-279/10
2. Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy Projektu

## § 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

## § 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden

Strony sa dohodli na nasledovnom:

## § 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1-3 bude znieť:

1. Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške 85,00 % celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 578 816,87 EUR (slovom: päťstosedemdesiatosemtisíc osemstošesťnašť, 87/100 EUR)

Finančný príspevok nie je vyšší ako: 491 994,34 EUR (slovom: štyristodevät'desiatjedentisíc deväťstodevät'desiatštyri, 34/100 EUR).

2. Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných Projektových partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške: 86 822,53 EUR (slovom: osemdesiatšesťtisíc osemstodvadsaťdva, 53/100 EUR).

3. Celková hodnota Projektu je: 594 952,92 EUR (slovom: päťstodevät'desiatštyritisíc deväťstopäťdesiatdva, 92/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1 bude znieť:

2) dátum ukončenia realizácie Projektu: 31.05.2015

3. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.02.00-84-279/10
2. Príloha č. 5 Zoznam aktivít a časový harmonogram projektu

## § 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

## § 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis dodatku, Riadiaci orgán dostane tri

egzemplarz aneksu, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze aneksu. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

#### § 4

### WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-84-279/10, dnia 17.12.2014,
4. Harmonogram rzeczowo-finansowy

**Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán**

*Anita Rybníková*  
(podpis)

*Anita Rybníková*

*17. 12. 2014*

(miejscowość, data) / (miasto, dátum)

rovnopisy dodatku. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

#### § 4

### ÚČINNOSŤ DODATKU

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.02.00-84-279/10, zo dňa 17.12.2014
4. Zoznam aktivít a časový harmonogram.

**Partner Wiodący / Vedúci partner**

*Juricaľ*  
(podpis)

*Krahov 30. 12. 2014*

(miejscowość, data) / (miesto, dátum)

